

32006D1004

30.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 410/187

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**tal-21 ta' Diċembru 2006****dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bilaterali bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, rispettivament, li jistabbilixxu proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni**

(2006/1004/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2),

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi l-Ftehim bilaterali bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, rispettivament, li jstabbilixxu proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni ġew innegozjati u għandhom jiġu approvati,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bilaterali bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, rispettivament, li jstabbilixxu proċedura

għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni huma b'dan approvati fisem il-Komunità.

It-test tal-Ftehim u ta' l-Annessi huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar il-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa li jfirmaw il-Ftehim sabiex jorbtu lill-Komunità u sabiex jittrażmettu, fisem il-Komunità, in-nota prevista fl-Artikolu 16 tal-Ftehim ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, 21 ta' Diċembru 2006.

*Għall-Kunsill**Il-President*

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Id-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim sejra tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat tal-Kunsill.

22006A1230(08)

L 410/190

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.12.2006

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija li jistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Komunità",

minn naha wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Bulgarija",

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejhin "il-Partijiet Kontraenti",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim ta' l-Ewropa li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min-naha l-oħra ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-għanijiet stabbiliti fl-Artikolu 1,

WARA LI KKUNSIDRAW il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni applikata fi hdan il-Komunità Ewropea ⁽²⁾,

META JIQTIES l-impenn tal-Partijiet Kontraenti sabiex jippromwovu relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi bejniethom,

META TITQIES il-koperazzjoni li għaddejja bejn il-Partijiet Kontraenti fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ u l-ftehim komuni milhuq fi hdan il-qafas ta' dik il-koperazzjoni sabiex tiġi estiża din il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fil-Komunità għall-Bulgarija,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- 1) "prodott": kwalunkwe prodott manifatturat b'mod industrijali u kwalunkwe prodott agrikolu, inklużi l-prodotti tal-ħut;
- 2) "servizz": kwalunkwe servizz tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni, fis-sens ta' kwalunkwe servizz li normalment jiġi provdut għal remunerazzjoni, mill-bogħod, b'mezzi elettronici u fuq it-talba individwali tar-riċevitur tas-servizzi.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- "mill-bogħod": tfisser li s-servizz huwa provdut min-ghajr ma jkun preżenti fl-istess hin il-partijiet,
- "b'mezzi elettronici": tfisser li s-servizz jintbagħat inizjalment u jiġi riċevut fid-destinazzjoni tiegħu permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompresjoni diġitali) u ż-żamma tad-data, u trażmess, imwassal u riċevut kompletament b'wajer, bir-radju, b'mezzi ottiċi jew b'mezzi elettromanjetiċi oħra,

- "fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi": tfisser li s-servizz huwa provdut permezz tat-trażmissjoni tad-data fuq talba individwali.

Hemm disposta fl-Anness I lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti minn din id-definizzjoni.

Dan il-ftehim m'għandux japplika għal:

- servizzi ta' xandir tar-radju,
- servizzi ta' xandir tat-televiżjoni koperti mill-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE ⁽³⁾.

- 3) "speċifikazzjoni teknika": speċifikazzjoni inkluża f'dokument li jistabbilixxi l-karatteristiċi meħtieġa ta' prodott bħal-livelli tal-kwalità, ir-rendiment, is-sigurtà jew id-dimensjonijiet, inklużi r-rekwiżiti applikabbli għall-prodott fir-rigward ta' l-isem li bih jinbiegħ il-prodott, it-terminologija, is-simboli, l-ittestjar u l-metodi tat-testijiet, l-ippakkjar, l-immarkar jew l-ittikkettar u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità.

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.1994, p. 3.

⁽²⁾ Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà ta' l-Informazzjoni (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37). Direttiva kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, 5.8.1998, p. 18).

⁽³⁾ Id-Direttiva 89/552/KEE tal-Kunsill tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-ligi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-tweġġ ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni (ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23). Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 202, 30.7.1997, p. 1).

Din id-definizzjoni tkopri wkoll il-metodi u l-proċessi ta' produzzjoni li ntużaw fir-rigward tal-prodotti agrikoli msemmija fl-Artikolu 38(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, tal-prodotti maħsuba għall-konsum mill-bnedmin u mill-annimali, u tal-prodotti mediċinali kif iddefiniti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2001/83/KE ⁽¹⁾, kif ukoll il-metodi u l-proċessi ta' produzzjoni relatati ma' prodotti oħra, fejn dawn għandhom effett fuq il-karatteristiċi tagħhom.

- 4) "rekwiżiti oħra": rekwiżit, għajr għal speċifikazzjoni teknika, impost fuq prodott sabiex jipproteġi, b'mod partikolari, lill-konsumaturi jew lill-ambjent, u li jaffettwa liċ-ċiklu tal-hajja tiegħu wara li jkun tqiegħed fis-suq, bħall-kundizzjonijiet ta' l-użu, tar-riċiklaġġ, ta' l-użu mill-ġdid jew tar-rimi, fejn kundizzjonijiet ta' dan it-tip jistgħu jinfluwenzaw b'mod sinifikanti l-kompożizzjoni jew in-natura tal-prodott jew tat-tqegħid fis-suq tiegħu;

- 5) "regola dwar is-servizzi": rekwiżit ta' natura ġenerali relatat mal-bidu u ma' l-issuktat ta' l-attivitajiet ta' servizz fi hdan it-tifsira tal-punt 2, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw lill-fornitur tas-servizz, lis-servizzi u lir-riċevitur tas-servizzi, bl-esklużjoni ta' kwalunkwe regola li mhix immirata speċifikament għas-servizzi definiti fih.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġiżlazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni, definiti bħala "servizzi li l-provvista tagħhom tikkonsisti b'mod shih jew b'mod parzjali fit-trażmissjoni u fir-rotta tas-sinjali fuq netwerk ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' proċessi ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni, bl-eċċezzjoni tax-xandir tar-radju u tat-televiżjoni" ⁽²⁾.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġiżlazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, kif inhuma elenkati b'mod mhux eżawrjenti fl-Anness II għal dan il-ftehim.

Bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 11, dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli li ddaħhlu fis-seħh minn jew għal swieq irregolati fi hdan it-tifsira tad-Direttiva 2004/39/KE ⁽³⁾ jew minn jew għal swieq jew korpi oħrajn li jwettqu funzjonijiet ta' ikklerjar jew ta' pagament għal dawk is-swieq.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- regola għandha titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni fejn, wara li

tqiesu d-dikjarazzjoni tar-raġunijiet u l-parti operattiva tagħha, l-għan u l-oġġett speċifiku tad-dispożizzjonijiet individwali tagħha kollha jew ta' whud minnhom ikun li jiġu rregolati servizzi ta' dan it-tip b'mod espliċitu u mmirat,

- regola m'għandhiex titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni jekk taf-fettwa servizzi ta' dan it-tip b'mod impliċitu jew incidental biss.

- 6) "regolament tekniku": speċifikazzjonijiet tekniċi u rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi rilevanti, li l-osservanza tagħhom hija obbligatorja, *de jure* jew *de facto*, fil-każ tat-tqegħid fis-suq, tal-provvista ta' servizz, ta' l-istabbiliment ta' operatur ta' servizz jew l-użu f'wiehed mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Istati Membri", jew f'parti kbira minnu, jew fil-Bulgarija jew f'parti kbira minnha, kif ukoll liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri jew tal-Bulgarija, hliet dawk provduti fl-Artikolu 12, li jipprojbixxu l-manifattura, l-importazzjoni, it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodott jew li jipprojbixxu l-provvista jew l-użu ta' servizz, jew l-istabbiliment ta' fornitur tas-servizz.

Ir-regolamenti tekniċi *de facto* jinkludu:

- liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' Stat Membru jew tal-Bulgarija li jirreferu jew għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, jew għal kodiċijiet professjonali jew kodiċijiet ta' prattika li min-naħa tagħhom jirreferu għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, li konformità magħhom tikkonferixxi preżunzjoni ta' konformità ma' l-obbligi imposti mil-liġijiet, mir-regolamenti jew mid-dispożizzjonijiet amministrattivi msemmija aktar 'il fuq,
- ftehim volontarji li għalihom hija parti kontraenti awtorità pubblika u li jipprovdu, fl-interess ġenerali, għall-konformità ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ma' rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, esklużi -speċifikazzjonijiet ta' l-offerti għax-xiri pubbliku,
- speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi li huma konnessi ma' miżuri fiskali jew finanzjarji li jaffettwaw il-konsum ta' prodott jew ta' servizzi billi jinkoraġixxu l-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi ta' dan it-tip; speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi konnessi mas-sistemi tas-sigurtà soċjali nazzjonali mhumieks inklużi.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2001/83/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem (ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67). Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2004/27/KE (ĠU L 136, 30.4.2004, p. 34).

⁽²⁾ Din id-definizzjoni hija applikabbli permezz tad-Direttiva 98/48/KE li tagħmel referenza għad-Direttiva 90/387/KEE tat-28 ta' Ġunju 1990 dwar l-istabbiliment tas-suq intern għas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' l-implimentazzjoni tal-provvista ta' netwerk miftuħ (ĠU L 192, 24.7.1990, p. 1). Id-Direttiva ta' l-aħħar giet revokata mid-Direttiva 2002/21/KEE dwar qafas regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (ĠU L 108, 24.4.2002, p. 3). Madankollu, id-definizzjoni ta' "servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni" li tinsab fid-Direttiva 90/387/KEE għandha tinżamm għall-finijiet tad-Direttiva 98/48/KE.

⁽³⁾ Id-Direttiva 2004/39/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji (ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1). Direttiva kif emendata mid-Direttiva 2006/31/KE (ĠU L 114, 27.4.2006, p. 60).

Dan jinkludi regolamenti tekniċi imposti mill-awtoritajiet mahtura mill-Istati Membri u li jidhru fl-ista (¹) mfassla mill-Kummissjoni tal-Komunità Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Kummissjoni") fil-qafas tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE. Il-Bulgarija għandha tfaasal lista ta' dan it-tip u tgħaddiha lill-Kummissjoni fl-ewwel ġurnata ta' l-ewwel xhar wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Biex tiġi emendata din il-lista għandha tintuża l-istess proċedura.

- 7) "abbozz ta' regolament tekniku": it-test ta' speċifikazzjoni teknika jew rekwiżit ieħor jew ta' regola dwar is-servizzi, inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, ifformulat bl-ghan li jiddaħhal fis-seħh jew li fl-aħħar mill-aħħar jiddaħhal fis-seħh bhala regolament tekniku, bit-test ikun fi stadju ta' preparazzjoni fejn ikunu għadhom jistgħu jsiru emendi sostanzjali.

Artikolu 2

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għal daww il-miżuri li l-Istati Membri jqisu li jkunu meħtieġa skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea jew li l-Bulgarija tqis li jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tal-persuni, b'mod partikolari tal-haddiema, meta jintużaw il-prodotti, sakemm miżuri ta' dan it-tip ma jaffettwawx lill-prodotti.

Artikolu 3

1. Suġġett għall-Artikolu 12, il-Komunità għandha tinnotifika lill-Bulgarija bl-abbozz tar-regolamenti tekniċi notifikati lilha mill-Istati Membri tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shih ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li l-Bulgarija jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunx diġà gew iċċarati fl-abbozz.

2. Suġġett għall-Artikolu 12, il-Bulgarija bl-istess mod għandha tinnotifika lill-Komunità bl-abbozz tar-regolamenti tekniċi tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shih ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li l-Komunità jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-seħh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunx diġà gew iċċarati fl-abbozz.

Artikolu 4

Test shih ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat għandu jkun disponibbli fil-lingwa oriġinali kif ukoll fi traduzzjoni shiha f'wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 5

1. Fejn ikun xieraq, u sakemm ma jkunx diġà ntbagħat b'komunikazzjoni minn qabel, test shih fil-lingwa oriġinali tad-dispożizzjonijiet leġislattivi jew regolatorji bażiċi prinċipalment u direttament ikkonċernati għandu wkoll ikun ikkomunikat

(¹) ĠU C 23, 27.1.2000, p. 3.

fl-istess hin, jekk l-għarfien ta' test ta' dan it-tip ikun meħtieġ sabiex jiġu vvalutati l-implikazzjonijiet ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat.

2. Fejn, b'mod partikolari, l-abbozz ifittex li jillimita t-tqeghid fis-suq jew l-użu ta' sustanza kimika, ta' preparazzjoni jew ta' prodott minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika jew ta' protezzjoni tal-konsumaturi jew ta' l-ambjent, l-Istati Membri u l-Bulgarija għandhom ukoll jgħaddu jew sommarju jew ir-referenzi tad-data kollha rilevanti relatata mas-sustanza konċernata, mal-preparazzjoni konċernata jew mal-prodott ikkonċernat u mas-sostituti magħrufa u disponibbli, fejn informazzjoni ta' din it-tip tista' tkun disponibbli, u jikkomunikaw l-effetti antiċipati tal-miżura fuq is-saħħa pubblika u fuq il-protezzjoni tal-konsumatur u ta' l-ambjent, flimkien ma' analiżi tar-riskju mwettqa kif inhu xieraq skond il-prinċipji ġenerali għall-valutazzjoni tar-riskju tas-sustanzi kimiċi kif imsemmija fl-Artikolu 10(4) tar-Regolament (KEE) Nru. 793/93 (²) fil-każ ta' sustanza eżistenti jew fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 67/548/KEE (³), fil-każ ta' sustanza ġdida.

Artikolu 6

L-Istati Membri u l-Bulgarija għandhom jerġgħu jikkomunikaw l-abbozz bil-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jekk jagħmlu bidliet fl-abbozz li jkollhom l-effett li jbiddu l-ambitu tiegħu b'mod sinifikanti, fejn iqassru l-programm oriġinarjament pre-vist għall-implimentazzjoni, iżidu l-ispeċifikazzjonijiet jew ir-rekwiżiti, jew jagħmlu lil dawn ta' l-aħħar aktar restrittivi. It-trażmissjoni ta' dawn il-komunikazzjonijiet għandha ssir skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

Artikolu 7

Kull Parti Kontraenti tista' titlob aktar informazzjoni dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-ftehim.

Artikolu 8

1. Il-Komunità u l-Bulgarija jistgħu jagħmlu kummenti dwar l-abbozzi tar-regolamenti tekniċi kkomunikati. Il-kummenti tal-Bulgarija għandhom jiġu mgħoddija lill-Kummissjoni u l-kummenti tal-Komunità għandhom jiġu mgħoddija mill-Kummissjoni lill-Bulgarija.

2. L-Istati Membri u l-Bulgarija għandhom iqisu kemm jista' jkun possibbli kummenti ta' dan it-tip fil-preparazzjoni sussegwenti tar-regolament tekniku.

3. Fir-rigward ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi msemija fit-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, il-kummenti tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonċernaw biss aspetti li jistgħu jfixxlu l-kummerċ jew, fir-rigward tar-regoli dwar is-servizzi, il-moviment hieles tas-servizzi jew il-libertà ta' l-istabbiliment ta' operaturi tas-servizzi u mhux l-aspetti fiskali jew finanzjarji tal-miżura.

(²) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 793/93 tat-23 ta' Marzu 1993 dwar il-valutazzjoni u l-kontroll tar-riskji ta' sustanzi eżistenti (ĠU L 84, 5.4.1993, p. 1). Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

(³) Id-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 rigward l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi dwar il-klassifikazzjoni, l-imballaġġ u l-ittrikettar ta' sustanzi perikolużi (ĠU L 196, 16.8.1967, p. 1). Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/73/KE (ĠU L 152, 30.4.2004, p. 1).

4. Meta jkun invokat perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur skond ir-regoli stabbiliti fid-Direttiva 98/34/KE, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Bulgarija b'dan.

Artikolu 9

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u tal-Bulgarija għandhom jipposponu l-adozzjoni ta' l-abbozz ta' regolamenti tekniċi notifikati għal tliet xhur mid-data li fiha l-Kummissjoni tirċievi t-test ta' l-abbozz tar-regolament.

Artikolu 10

Il-perjodu ta' pawsa msemmi fl-Artikolu 9 m'għandux japplika f'dawk il-kazijiet fejn:

- għal raġunijiet urġenti, li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji u imprevedibbli relatati mal-protezzjoni tas-saħħa jew tas-sigurtà pubblika, mal-protezzjoni ta' l-annimali jew mal-preżervazzjoni tal-pjanti u, għar-regoli dwar is-servizzi, ukoll għall-politika pubblika, notevolment il-protezzjoni tal-minorenni, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jip-preparaw regolamenti tekniċi fi żmien qasir hafna sabiex idahhluhom fis-seħh u jintroduċu hom immedjatament min-għajr ma tkun possibbli l-ebda konsultazzjoni jew
- għal raġunijiet urġenti li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji relatati mal-protezzjoni tas-sigurtà u ta' l-integrità tas-sistema finanzjarja, notevolment il-protezzjoni tad-depożitaturi, ta' l-investituri u tal-persuni assigurati, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jdahhlu fis-seħh u jimplementaw regoli dwar is-servizzi finanzjarji immedjatament.

Għandhom jingħataw ir-raġunijiet li jiġġustifikaw l-urġenza tal-miżuri meħuda. Il-ġustifikazzjoni għall-miżuri urġenti għandha tkun iddettaljata u spjegata b'mod ċar b'enfasi partikolari fuq l-imprevedibbiltà u s-serjetà tal-periklu ffaċċjat mill-awtoritajiet ikkonċernati kif ukoll il-htieġa assoluta għal azzjoni immedjata sabiex jiġi rrimedjat.

Artikolu 11

1. It-test finali fil-lingwa oriġinali tar-regolament tekniku għandu wkoll jiġi kkomunikat.
2. L-arrangamenti amministrattivi għan-notifiki msemmija hawn fuq huma disposti fl-Anness III.

Artikolu 12

1. L-Artikoli 3 sa 10 m'għandhomx japplikaw għal dawk il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tal-Bulgarija jew għal Ftehim volontarji li permezz tagħhom l-Istati Membri jew il-Bulgarija:

- safejn l-Istati Membri huma konċernati, jikkonformaw ma' atti tal-Komunità li jorbtu li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi, u safejn hija konċernata l-Bulgarija jittrasponu f'liġi nazzjonali atti tal-Komunità li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi,
- safejn l-Istati Membri huma konċernati, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn Ftehim internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew regoli dwar is-servizzi komuni fil-Komunità,

— safejn hija konċernata l-Bulgarija, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn Ftehim internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew regoli dwar is-servizzi komuni fil-Bulgarija u fil-Komunità,

— jagħmlu użu minn klawżoli ta' salvagwardja provduti f'atti tal-Komunità li jorbtu,

— japplikaw l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 2001/95/KE ⁽¹⁾,

— jirrestringu lilhom infushom għall-implimentazzjoni ta' sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej,

— jirrestringu lilhom infushom għall-emenda ta' regolament tekniku fi hdan it-tifsira tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, skond talba tal-Kummissjoni, bl-għan li jitneħħa ostaklu għall-kummerċ jew, fil-każ tar-regoli dwar is-servizzi, għall-moviment liberu tas-servizzi jew għal-libertà ta' l-istabbiliment ta' l-operaturi tas-servizzi.

2. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għal-liġijiet, għar-regolamenti u għad-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tal-Bulgarija li jipprojbixxu l-manifattura sakemm dawn ma jfixxklux il-moviment liberu tal-prodotti.

3. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għar-rekwiżiti oħra jew għar-regoli dwar servizzi msemmija fit-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1.

Artikolu 13

L-informazzjoni provduta skond dan il-Ftehim għandha titqies bħala kunfidenzjali meta ssir talba sabiex titqies b'dan il-mod. Madankollu, kemm il-Komunità kif ukoll il-Bulgarija, sakemm jittiehdu l-prekawżjonijiet meħtieġa, jistgħu jikkonsultaw lil persuni naturali jew legali, inklużi persuni fis-settur privat, għal opinjoni esperta.

Artikolu 14

1. Il-Partijiet Kontraenti, fi hdan il-qafas tal-koperazzjoni stabbilita bejn l-esperti tal-Komunità u tal-Bulgarija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ, għandu jkollhom konsultazzjonijiet regolari kemm sabiex ikun żgurat il-funzjonament sodisfaċenti tal-proċedura stabbilita f'dan il-Ftehim kif ukoll sabiex jiskambjaw opinjonijiet dwar il-kummenti li ġew sottomessi minn kwalunkwe Parti Kontraenti dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim. Barra minn hekk, b'konsens komuni, il-Partijiet Kontraenti jista' jkollhom laqgħat *ad hoc* addizzjonali sabiex jitrattaw każijiet speċifiċi ta' interess partikolari għal kwalunkwe Parti Kontraenti.

2. Il-Bulgarija għandha tahtar espert sabiex jirrapreżentaha fil-laqgħat tal-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE, fil-parti li tikkonċerna s-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni u r-regolamenti tekniċi. L-espert irid ikun membru tas-servizzi tal-gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija. L-espert m'għandux ikollu d-dritt li jivvota.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti (ĠU L 011, 15.1.2002, p. 4).

3. Il-Kummissjoni għandha tinforma, fil-hin, lill-espert bid-dati tal-laqgħat, u bil-punti fl-aġenda tal-Kumitat. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni rilevanti lill-espert.

4. Fuq l-inizjattiva tal-President tiegħu, il-Kumitat jista' jiltaqa' mingħajr ma jkun preżenti l-espert li jirrapreżenta lir-Repubblika tal-Bulgarija. F'dak il-każ il-Bulgarija għandha tiġi informata.

Artikolu 15

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha wahda, għat-territorji fejn huwa applikat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat u, min-naha l-oħra, għat-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Artikolu 16

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel ġurnata tat-tieni xhar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu skambjaw

Noti li jikkonfermaw li l-proċeduri rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim ġew ikkompletati.

Artikolu 17

Dan il-Ftehim għandu jiskadi fid-data ta' l-adeżjoni tal-Bulgarija ma' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 18

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikatament biċ-Ĉek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliš, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Sloven, bis-Slovakk, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż u bil-Bulgaru, b'kull test ugwalment awtentiku.

*Għall-Komunità
Ewropea*

*Għar-Repubblika
tal-Bulgarija*

ANNEX I

Lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti mit-tieni subparagrafu tal-punt 2 ta' l-Artikolu 1

1. Is-servizzi li mhumiex provduti "mill-bogħod"

Is-servizzi provduti fil-preżenza fiżika tal-fornitur u tar-riċevitur, anki jekk ikunu jinvolvu l-użu ta' apparati elettronici:

- (a) eżamijiet mediċi jew trattament fi klinika ta' tabib billi jintuża tagħmir elettroniku fejn il-pazjent ikun fiżikament preżenti;
- (b) konsultazzjoni ta' katalogu elettroniku f'hanut bil-klijent fil-post;
- (ċ) prenotazzjoni ta' biljetti ta' l-ajru f'agenzija ta' l-ivvjaġġar fil-preżenza fiżika tal-klijent permezz ta' netwerk ta' kompjuters;
- (d) logħob elettroniku disponibbli f'sala ta' logħob elettroniku (*video-arcade*) fejn il-klijent ikun fiżikament preżenti.

2. Is-servizzi li mhumiex provduti "b'mezzi elettronici"

Is-servizzi li jkollhom kontenut materjali anki jekk ikunu provduti permezz ta' apparati elettronici:

- (a) magni awtomatiċi li jqassmu flus kontanti jew biljetti (karti tal-flus, biljetti tal-ferrovija);
- (b) aċċess għal netwerks ta' toroq, żoni ta' parkeġġ ta' karożzi, eċċ., li jitolbu hlas għall-użu, anki jekk ikun hemm apparati elettronici fid-dahla/fil-hruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew jiżguraw li jingħata l-hlas korrett.

Servizzi off-line: distribuzzjoni ta' CD roms jew ta' softwer fuq disketti.

Servizzi li mhumiex provduti permezz ta' sistemi ta' pproċessar elettroniku/inventarju:

- (a) servizzi ta' telefonija bil-lehen;
- (b) servizzi ta' *telex*/*telex*;
- (ċ) servizzi provduti permezz ta' telefonija bil-lehen jew bil-*fax*;
- (d) konsultazzjoni ta' tabib bit-telefon/*telex*;
- (e) konsultazzjoni ta' avukat bit-telefon/*telex*;
- (f) tqegħid fis-suq dirett bit-telefon/*telex*.

3. Servizzi li mhumiex provduti "fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi"

Is-servizzi provduti bit-trażmissjoni tad-*data* mingħajr talba individwali għar-riċezzjoni fl-istess hin minn numru mhux limitat ta' riċevituri individwali (trażmissjoni minn punt wiehed għal diversi punti):

- (a) servizzi ta' xandir tat-televiżjoni (inklużi servizzi ta' kważi vidjo meta jintalab (*near-video on-demand*)), koperti mill-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE;
- (b) servizzi ta' xandir tar-radju;
- (ċ) *teletext* (fuq it-televiżjoni).

ANNEX II

Lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji koperti mit-tielet subparagrafu tal-punt 5 ta' l-Artikolu 1

- Servizzi ta' investment
- Operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni
- Servizzi bankarji
- Operazzjonijiet relatati mal-fondi tal-pensjonijiet
- Servizzi relatati ma' negozjar fil-futures jew fl-options

Servizzi ta' dan it-tip jinkludu b'mod partikolari:

- (a) servizzi ta' investment imsemmija fl-Anness għad-Direttiva 2004/39/KE; servizzi ta' l-intraprizi ta' investment kollettiv,
- (b) servizzi koperti minn attivitajiet soġġetti għar-rikonoxximent reċiproku msemmi fl-Anness għad-Direttiva 2006/48/KE ⁽¹⁾;
- (ċ) operazzjonijiet koperti minn attivitajiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni msemmija:
 - fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE ⁽²⁾,
 - fid-Direttiva 64/225/KEE ⁽³⁾,
 - fid-Direttiva 92/49/KEE ⁽⁴⁾ u fid-Direttiva 2002/83/KE ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu (formulazzjoni mill-ġdid) ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1).

⁽²⁾ L-Ewwel Direttiva 73/239/KEE tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinament ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u t-twettiq tan-negozju ta' l-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 228, 16.8.1973, p. 3). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 323, 9.12.2005, p. 1).

⁽³⁾ Id-Direttiva 64/225/KEE tal-25 ta' Frar 1964 dwar it-tnehhija ta' restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' stabbiliment u l-libertà li jkunu pprovduti servizzi fir-rigward tar-riassigurazzjoni u tar-retroċessjoni (ĠU 56, 4.4.1964, p. 878/64). Direttiva kif emendata mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1973.

⁽⁴⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE.

⁽⁵⁾ Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 dwar l-assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 345, 19.12.2002, p. 1). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE.

ANNEX III

Skond l-Artikolu 11(2) tal-Ftehim, il-komunikazzjonijiet b'mezzi elettronici li ġejjin huma meqjusa mehtieġa:

- 1) riċevuti ta' notifika. Dawn jistgħu jiġu kkomunikati qabel jew flimkien mat-trażmissjoni tat-test shih;
- 2) it-test shih ta' l-abbozz notifikat;
- 3) għarfien li t-test ta' l-abbozz wasal, li jkun fih *inter alia*, id-data ta' skadenza rilevanti tal-perjodu ta' pawsa;
- 4) messaġġi li jitolbu informazzjoni supplimentari;
- 5) risposti li jitolbu informazzjoni supplimentari;
- 6) kummenti;
- 7) talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
- 8) risposti għal talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
- 9) talbiet għal testi finali;
- 10) informazzjoni li ssejjah perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur.

Il-komunikazzjonijiet li ġejjin, għal issa, jistgħu jiġu trażmessi bil-*fax*, madankollu l-mezzi elettronici huma preferibbli:

- 11) testi legali jew dispożizzjonijiet regolatorji bażiċi;
- 12) it-test finali.

L-arranġamenti amministrattivi dwar il-komunikazzjonijiet għandhom jiġu miftiehma b'mod kongunt mill-Partijiet Kontraenti.

22006A1230(09)

30.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 410/217

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Rumanija li jistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Komunità"

minn naha wahda, u

R-RUMANIJA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejhin "il-Partijiet Kontraenti",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim ta' l-Ewropa li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u r-Rumanija, min-naha l-oħra ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ghanijiet stabbiliti fl-Artikolu 1 tiegħu,

WARA LI KKUNSIDRAW il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fi hdan il-Komunità Ewropea ⁽²⁾,

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet Kontraenti sabiex jippromwovu relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi bejniethom,

META TITQIES il-koperazzjoni li għaddejja bejn il-Partijiet Kontraenti fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ u l-ftehim komuni milhuq fi hdan il-qafas ta' dik il-koperazzjoni sabiex tiġi estiża din il-proċedura ta' informazzjoni dwar ir-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni li giet applikata fil-Komunità għar-Rumanija,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- 1) "prodott": kwalunkwe prodott manifatturat b'mod industrijali u kwalunkwe prodott agrikolu, inklużi l-prodotti tal-hut;
- 2) "servizz": kwalunkwe servizz tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni, fis-sens ta' kwalunkwe servizz normalment provdut għal remunerazzjoni, mill-bogħod, b'mezzi elettronici u fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- "mill-bogħod": tfisser li s-servizz huwa provdut min-ghajr ma l-partijiet ikunu preżenti fl-istess hin,
- "b'mezzi elettronici": tfisser li s-servizz jintbagħat inizjalment u jiġi riċevut fid-destinazzjoni tiegħu permezz ta' tagħmir elektroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) u ż-żamma tad-*data*, u trażmess, imwassal u riċevut kompletament b'wajer, bir-radju, b'mezzi ottiċi jew b'mezzi elettromanjetiċi oħra,

— "fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi": tfisser li s-servizz huwa provdut permezz tat-trażmissjoni tad-data fuq talba individwali.

Hemm disposta fl-Anness I lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti minn din id-definizzjoni.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għal:

- servizzi ta' xandir tar-radju,
- servizzi ta' xandir tat-televiżjoni koperti mill-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE ⁽³⁾.

- 3) "speċifikazzjoni teknika": speċifikazzjoni inkluża f'dokument li jistabbilixxi l-karatteristiċi meħtieġa minn prodott bħal-livelli ta' kwalità, ir-rendiment, is-sigurtà jew id-dimensjonijiet, inklużi r-rekwiziti applikabbli għall-prodott fir-rigward ta' l-isem li bih jinbiegħ il-prodott, it-terminologija, is-simboli, l-ittestjar u l-metodi tat-testijiet, l-ippakkjar, l-immakar jew l-ittikkettar u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità.

⁽¹⁾ ĠU L 357, 31.12.1994, p. 2

⁽²⁾ Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37). Direttiva kif emendata mid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, 5.8.1998, p. 18).

⁽³⁾ Id-Direttiva 89/552/KEE tal-Kunsill tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-tweġġ ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni (ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23). Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 202, 30.7.1997, p. 60).

Din id-definizzjoni tkopri wkoll il-metodi u l-proċessi ta' produzzjoni li jintużaw fir-rigward tal-prodotti agrikoli msemmija fl-Artikolu 38(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, tal-prodotti maħsuba għall-konsum mill-bniedem u mill-annimali, u tal-prodotti mediċinali kif iddefiniti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2001/83/KE ⁽¹⁾, kif ukoll il-metodi u l-proċessi ta' produzzjoni relatati ma' prodotti oħra, fejn dawn għandhom effett fuq il-karatteristiċi tagħhom.

- 4) "rekwiżiti oħra": rekwiżit, għajr għal speċifikazzjoni teknika, impost fuq prodott sabiex jipproteġi, b'mod partikolari, lill-konsumaturi jew lill-ambjent, u li jaffettwa ċ-ċiklu tal-hajja tiegħu wara li jkun tqiegħed fis-suq, bħall-kundizzjonijiet ta' l-użu, tar-riċiklaġġ, ta' l-użu mill-ġdid jew tar-rimi, fejn kundizzjonijiet ta' dan it-tip jistgħu jinfluwenzaw b'mod sinifikanti l-kompożizzjoni jew in-natura tal-prodott jew it-tqegħid fis-suq tiegħu;
- 5) "regola dwar is-servizzi": rekwiżit ta' natura ġenerali relatat mal-bidu u ma' l-issuktar ta' attivitajiet ta' servizz fi hdan it-tifsira tal-punt 2, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw lill-fornitur tas-servizz, lis-servizzi u lir-riċevitur tas-servizzi, bl-esklużjoni ta' kwalunkwe regola li mhix immirata speċifikament għas-servizzi ddefiniti fih.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġiżlazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni, iddefiniti bħala "servizzi li l-provvista tagħhom tikkonsisti b'mod shih jew b'mod parzjali fit-trażmissjoni u fir-rotta tas-sinjali fuq netwerk ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' proċessi ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni, bl-eċċezzjoni tax-xandir tar-radju u tat-televiżjoni" ⁽²⁾.

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli relatati ma' kwistjonijiet li huma koperti mil-leġiżlazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, kif inhuma elenkati b'mod mhux eżawrjenti fl-Anness II għal dan il-Ftehim.

Bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 11, dan il-Ftehim m'għandux japplika għar-regoli li ddahhlu fis-seħh minn jew għal swieq irregolati fi hdan it-tifsira tad-Direttiva 2004/39/KE ⁽³⁾ jew minn jew għal swieq jew korpi oħrajn li jwettqu funzjonijiet ta' kkljar jew ta' pagament għal dawn is-swieq.

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

- regola għandha titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni fejn, wara li

tqiesu d-dikjarazzjonijiet tar-raġunijiet u l-parti operattiva tagħha, l-ghan u l-oġġett speċifiku tad-dispożizzjonijiet individwali tagħha kollha jew ta' whud minnhom ikun li jiġu rregolati servizzi ta' dan it-tip b'mod espliċitu u mmirat,

- regola m'għandhiex titqies li hija speċifikament immirata għas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informazzjoni jekk taffettwa servizzi ta' dan it-tip b'mod impliċitu jew incidentali biss.

- 6) "regolament tekniku": speċifikazzjonijiet tekniċi u rekwiżiti oħra jew regoli dwar servizzi, inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi rilevanti, li l-osservanza tagħhom hija obbligatorja, *de jure* jew *de facto*, fil-każ tat-tqegħid fis-suq, tal-provvista ta' servizz, ta' l-istabbiliment ta' operatur ta' servizz jew ta' l-użu f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Istati Membri", jew fir-Rumanija jew f'parti kbira minnha, kif ukoll liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri jew tar-Rumanija, hlied dawk provduti fl-Artikolu 12, li jipprojbixxu l-manifattura, l-importazzjoni, it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodott jew li jipprojbixxu l-provvista jew l-użu ta' servizz, jew l-istabbiliment ta' fornitur tas-servizz.

Ir-regolamenti tekniċi *de facto* jinkludu:

- liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi ta' Stat Membru jew tar-Rumanija li jirreferu jew għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar servizzi, jew għal kodiċijiet professjonali jew kodiċijiet ta' Prattika li min-naha tagħhom jirreferu għal speċifikazzjonijiet tekniċi jew għal rekwiżiti oħra jew għal regoli dwar -servizzi, li konformità magħhom tikkonferixxi preżunzjoni ta' konformità ma' l-obbligi imposti mil-liġijiet, mir-regolamenti jew mid-dispożizzjonijiet amministrattivi msemmija aktar 'il fuq,

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2001/83/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem (ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67). Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2004/27/KE (ĠU L 136, 30.4.2004, p. 34).

⁽²⁾ Din id-definizzjoni hija applikabbli permezz tad-Direttiva 98/48/KE li tagħmel referenza għad-Direttiva 90/387/KEE tat-28 ta' Ġunju 1990 dwar l-istabbiliment tas-suq intern għas-servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' l-implimentazzjoni tal-provvista ta' netwerk miftuh. (ĠU L 192, 24.7.1990, p. 1). Id-Direttiva ta' l-aħħar giet revokata mid-Direttiva 2002/21/KEE dwar qafas regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici (ĠU L 108, 24.4.2002, p. 3). Madankollu, id-definizzjoni ta' "servizzi tal-mezzi ta' telekomunikazzjoni" li tinsab fid-Direttiva 90/387/KEE għandha tinżamm għall-finijiet tad-Direttiva 98/48/KE.

⁽³⁾ Id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji (ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1). Direttiva kif emendata mid-Direttiva 2006/31/KE (ĠU L 114, 27.4.2006, p. 60).

- Ftehim volontarji li għalihom hija parti kontraenti awtorità pubblika u li jipprovdu, fl-interess ġenerali, għall-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ma' rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi, bl-esklużjoni ta' l-ispeċifikazzjonijiet ta' offerti għax-xiri pubbliku,

- speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi li huma konnessi ma' miżuri fiskali jew finanzjarji li jaffettwaw il-konsum ta' prodotti jew ta' servizzi billi jinkoraġixxu l-konformità ma' speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi ta' dan it-tip; speċifikazzjonijiet tekniċi jew rekwiżiti oħra jew regoli dwar is-servizzi konnessi mas-sistemi tas-sigurtà soċjali nazzjonali mhumieks inklużi.

Dan jinkludi regolamenti tekniċi imposti mill-awtoritajiet mah-tura mill-Istati Membri u li jidhru f'lista ⁽¹⁾ mfassla mill-Kummissjoni tal-Komunità Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Kummissjoni") fil-qafas tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE. Ir-Rumanija ghandha tfa-sal lista ta' dan it-tip u tghaddiha lill-Kummissjoni fl-ewwel ġurnata ta' l-ewwel xhar wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Biex tiġi emendata din il-lista ghandha tintuża l-istess proċedura.

- 7) "abbozz ta' regolament tekniku": it-test ta' speċifikazzjoni teknika jew rekwiżit ieħor jew ta' regola dwar is-servizzi, inklużi dispożizzjonijiet amministrattivi, ifformulat bl-ghan li jiddahhal fis-sehh jew li fl-aħhar mill-aħhar jiddahhal fis-sehh bhala regolament tekniku, bit-test ikun fi stadju ta' preparazzjoni fejn ikunu għadhom jistgħu jsiru emendi sostanzjali.

Artikolu 2

Dan il-Ftehim m'għandux japplika għal daww il-miżuri li l-Istati Membri jqisu li jkunu meħtieġa skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea jew li r-Rumanija tqis li jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tal-persuni, b'mod partikolari tal-ħaddiema, meta jintużaw il-prodotti, sakemm miżuri ta' dan it-tip ma jaf-fettwawx lill-prodotti.

Artikolu 3

1. Suġġett għall-Artikolu 12, il-Komunità għandha tinnotifika lir-Rumanija bl-abbozzi tar-regolamenti tekniċi notifikati lilha mill-Istati Membri tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li r-Rumanija jkollha dikjarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-sehh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

2. Suġġett għall-Artikolu 12, ir-Rumanija għandha bl-istess mod tinnotifika lill-Komunità Ewropea bl-abbozzi tar-regolamenti tekniċi tagħha. Fejn dawn ir-regolamenti tekniċi sempliċement jittrasponu t-test shiħ ta' standard internazzjonali jew Ewropew, l-informazzjoni dwar l-istandard rilevanti għandha tkun biżżejjed. Għandha wkoll thalli li l-Komunità jkollha dik-jarazzjoni tar-raġunijiet li jagħmlu d-dhul fis-sehh ta' regolament tekniku ta' dan it-tip meħtieġ, fejn dawn ma jkunux diġà ġew iċċarati fl-abbozz.

Artikolu 4

Test shiħ ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat għandu jkun disponibbli fil-lingwa oriġinali kif ukoll fi traduzzjoni shiha f'wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 5

1. Fejn ikun xieraq, u sakemm ma jkunx diġà ntbagħat b'komunikazzjoni preċedenti, test shiħ fil-lingwa oriġinali tad-dispożizzjonijiet leġislattivi jew regolatorji bażiċi prinċipalment u direttament ikkonċernati għandu wkoll ikun ikkomunikati

⁽¹⁾ ĠU C 23, 27.1.2000, p. 3.

fl-istess hin, jekk l-għarfien ta' test ta' dan it-tip ikun meħtieġ sabiex jiġu vvalutati l-implikazzjonijiet ta' l-abbozz tar-regolament tekniku notifikat.

2. Fejn, b'mod partikolari, l-abbozz ifittex li jillimita t-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' sustanza kimika, ta' preparazzjoni jew ta' prodott minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika jew ta' protezzjoni tal-konsumaturi jew ta' l-ambjent, l-Istati Membri u r-Rumanija għandhom ukoll jgħaddu jew sommarju jew ir-referenzi tad-data kollha rilevanti relatata mas-sustanza, mal-preparazzjoni jew mal-prodott ikkonċernat u mas-sostituti magħ-rufa u disponibbli, fejn informazzjoni ta' dan it-tip tista' tkun disponibbli, u jikkomunikaw l-effetti antiċipati tal-miżura fuq is-saħħa pubblika u fuq il-protezzjoni tal-konsumatur u ta' l-ambjent, flimkien ma' analiżi tar-riskju mwettqa kif inhu xieraq skond il-prinċipji ġenerali għall-valutazzjoni tar-riskju ta' sustanzi kimiċi kif imsemmija fl-Artikolu 10(4) tar-Regolament (KEE) Nru 793/93 ⁽²⁾ fil-każ ta' sustanza eżistenti jew fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 67/548/KEE ⁽³⁾, fil-każ ta' sustanza ġdida.

Artikolu 6

L-Istati Membri u r-Rumanija għandhom jerġghu jikkomunikaw l-abbozz fil-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jekk jagħmlu bidliet fl-abbozz li jkollhom l-effett li jbiddu l-ambitu tiegħu b'mod sinifikanti, fejn iqassru l-programm previst oriġinarjament għall-implimentazzjoni, iżidu speċifikazzjonijiet jew rekwiżiti, jew jagħmlu lil dawn ta' l-aħhar aktar restrittivi. It-trażmissjoni ta' dawn il-komunikazzjonijiet għandha ssir skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

Artikolu 7

Kull Parti Kontraenti tista' titlob aktar informazzjoni dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim.

Artikolu 8

1. Il-Komunità u r-Rumanija jistgħu jagħmlu kummenti dwar l-abbozzi tar-regolamenti tekniċi kkomunikati. Il-kummenti tar-Rumanija għandhom jiġu mgħoddija lill-Kummissjoni u l-kummenti tal-Komunità għandhom jiġu mgħoddija mill-Kummissjoni lir-Rumanija.

2. L-Istati Membri u r-Rumanija għandhom iqisu kemm jista' jkun possibbli kummenti ta' dan it-tip fil-preparazzjoni susse-gwenti tar-regolament tekniku.

3. Fir-rigward ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' rekwiżiti ohra jew regoli dwar is-servizzi msemminja fit-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, il-kummenti tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonċernaw biss aspetti li jistgħu jfixxlu l-kummerċ jew, fir-rigward tar-regoli dwar is-servizzi, il-moviment liberu tas-servizzi jew il-libertà ta' l-istabbiliment ta' operaturi tas-servizzi u mhux l-aspetti fiskali jew finanzjarji tal-miżura.

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 793/93 tat-23 ta' Marzu 1993 dwar il-valutazzjoni u l-kontroll tar-riskji ta' sustanzi eżistenti (ĠU L 84, 5.4.1993, p. 1).

⁽³⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 rigward l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi dwar il-klassifikazzjoni, l-imballaġġ u l-ittrikketta ta' sustanzi perikolużi (ĠU L 196, 16.8.1967, p. 1). Direttiva kif emen-data l-aħhar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/73/KE (ĠU L 152, 30.4.2004, p. 1).

4. Meta jkun invokat perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur skond ir-regoli stabbiliti fid-Direttiva 98/34/KE, il-Kummissjoni għandha tinforma lir-Rumanija b'dan.

Artikolu 9

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija għandhom jipposponu l-adozzjoni ta' l-abbozz tar-regolamenti tekniċi notifikati għal tliet xhur mid-data li fiha l-Kummissjoni tirċievi t-test ta' l-abbozz tar-regolament.

Artikolu 10

Il-perjodu ta' pawsa msemmi fl-Artikolu 9 m'għandux japplika f'dawk il-każijiet fejn:

- għal raġunijiet urġenti, li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji u imprevedibbli relatati mal-protezzjoni tas-saħħa u tas-sigurtà pubblika, mal-protezzjoni ta' l-annimali jew mal-preservazzjoni tal-pjanti u, għar-regoli dwar is-servizzi, ukoll għall-politika pubblika, notevolment il-protezzjoni tal-minorenni, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jip-preparaw regolamenti tekniċi fi żmien qasir hafna sabiex idahhluhom fis-seħh u jintroduċu hom immedjament min-għajr ma tkun possibbli l-ebda konsultazzjoni jew
- għal raġunijiet urġenti li jkunu r-riżultat ta' ċirkostanzi serji relatati mal-protezzjoni tas-sikurezza u ta' l-integrità tas-sistema finanzjarja, notevolment il-protezzjoni tad-depożitaturi, ta' l-investituri u tal-persuni assigurati, l-awtoritajiet kompetenti jkunu obbligati li jdahhlu fis-seħh u jimplimentaw regoli dwar is-servizzi finanzjarji immedjament.

Għandhom jingħataw ir-raġunijiet li jiġġustifikaw l-urgenza tal-miżuri meħuda. Il-ġustifikazzjoni għall-miżuri urġenti għandha tkun iddettaljata u spjegata b'mod ċar b'enfasi partikolari fuq l-imprevedibbiltà u s-serjetà tal-periklu ffaċċjat mill-awtoritajiet konċernati kif ukoll il-htieġa assoluta għal azzjoni immedjata sabiex jiġi rrimedjat.

Artikolu 11

1. It-test finali fil-lingwa oriġinali tar-regolament tekniku għandu wkoll jiġi kkomunikat.
2. L-arrangamenti amministrattivi għan-notifiki imsemmija hawn fuq huma disposti fl-Anness III.

Artikolu 12

1. L-Artikoli 3 sa 10 m'għandhomx japplikaw għal dawk il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija jew għal Ftehim volontarji li permezz tagħhom l-Istati Membri jew ir-Rumanija:

- safejn l-Istati Membri huma konċernati jikkonformaw ma' atti tal-Komunità li jorbtu li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi, u safejn hija konċernata r-Rumanija jittrasponu f'ligi nazzjonali atti tal-Komunità li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi,
- safejn l-Istati Membri huma konċernati, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn Ftehim internazzjonali li jirriżultaw

fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi komuni fil-Komunità,

- safejn hija konċernata r-Rumanija, jissodisfaw l-obbligi li ġejjin minn Ftehim internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi jew ta' regoli dwar is-servizzi komuni fir-Rumanija u fil-Komunità,
- jagħmlu użu minn klawżoli ta' salvagwardja provduti f'atti tal-Komunità li jorbtu,
- japplikaw l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 2001/95/KE ⁽¹⁾,
- jirrestringu lilhom infushom għall-implimentazzjoni ta' sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej,
- jirrestringu lilhom infushom għall-emenda ta' regolament tekniku fi hdan it-tifsira tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1, skond talba tal-Kummissjoni, bl-għan li jitneħħa ostaklu għall-kummerċ jew, fil-każ tar-regoli dwar is-servizzi, għall-moviment liberu tas-servizzi jew għal-libertà ta' l-istabbiliment ta' l-operturi tas-servizzi.

2. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għal-ligijiet, għar-regolamenti u għad-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri u tar-Rumanija li jipprojbixxu l-manifattura sakemm dawn ma jfikkulx il-moviment liberu tal-prodotti.

3. L-Artikoli 9 u 10 m'għandhomx japplikaw għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għar-rekwiżiti oħra jew għar-regoli dwar is-servizzi msemmija fit-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 6 ta' l-Artikolu 1.

Artikolu 13

L-informazzjoni provduta skond dan il-ftehim għandha titqies bħala kunfidenzjali meta ssir talba sabiex titqies b'dan il-mod. Madankollu, kemm il-Komunità kif ukoll ir-Rumanija, sakemm jittiehdu l-prekawżjonijiet meħtieġa, jistgħu jikkonsultaw lil persuni naturali jew legali, inklużi persuni fis-settur privat, għal opinjoni esperta.

Artikolu 14

1. Il-Partijiet Kontraenti, fi hdan il-qafas tal-koperazzjoni stabbilita bejn l-esperti tal-Komunità u tar-Rumanija fil-qasam tal-barrieri tekniċi għall-kummerċ, għandu jkollhom konsultazzjonijiet regolari kemm sabiex ikun żgurat il-funzjonament sodisfaċenti tal-proċedura stabbilita f'dan il-Ftehim kif ukoll sabiex jiskambjaw l-opinjoni dwar il-kummenti li jkunu ġew sottomessi minn kwalunkwe Parti Kontraenti dwar abbozz ta' regolament tekniku notifikat skond dan il-Ftehim. Barra minn hekk, b'konsens komuni, il-Partijiet Kontraenti jista' jkollhom laqgħat *ad hoc* addizzjonali sabiex jittrattaw każijiet speċifiċi ta' interess partikolari għal kwalunkwe Parti Kontraenti.

2. Ir-Rumanija għandha tahtar espert sabiex jirrapreżentaha fil-laqgħat tal-Kumitat stabbilit skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/34/KE, fil-parti li tikkonċerna s-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni u r-regolamenti tekniċi. L-espert irid ikun membru tas-servizzi tal-gvern tar-Rumanija. L-espert m'għandux ikollu d-dritt li jivvota.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti (ĠU L 011, 15.1.2002, p. 4).

3. Il-Kummissjoni għandha tinforma, fil-hin, lill-espert bid-dati tal-laqgħat u bil-punti fuq l-aġenda tal-Kumitat. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi l-informazzjoni rilevanti lill-espert.

4. Fuq l-inizjattiva tal-President tiegħu, il-Kumitat jista' jiltaqa' mingħajr ma jkun preżenti l-espert li jirrapreżenta lir-Rumanija. F'dak il-każ ir-Rumanija għandha tiġi informata.

Artikolu 15

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha waħda, għat-territorji li fihom huwa applikat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u fil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat u, min-naha l-oħra, għat-territorju tar-Rumanija.

Artikolu 16

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel ġurnata tat-tieni xhar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu skambjaw

Noti li jikkonfermaw li l-proċeduri rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim ikunu ġew ikkompletati.

Artikolu 17

Dan il-Ftehim għandu jiskadi fid-data ta' l-adeżjoni tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 18

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikatament biċ-Ĉek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, fil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Sloven, bis-Slovakk, bl-Ispanjol, bl-Iżvediz u bir-Rumen, b'kull test ugwalmart awtentiku.

Għall-Komunità Ewropea

Għar-Rumanija

ANNEX I

Lista indikattiva tas-servizzi li mhumiex koperti mit-tieni subparagrafu tal-punt 2 ta' l-Artikolu 11. *Is-servizzi li mhumiex provduti "mill-bogħod"*

Is-servizzi provduti fil-preżenza fiżika tal-fornitur u tar-riċevitur, anki jekk ikunu jinvolvu l-użu ta' apparati elettronici:

- (a) eżamijiet mediċi jew trattament fi klinika ta' tabib billi jintuza tagħmir elettroniku fejn il-pazjent ikun fiżikament preżenti;
- (b) konsultazzjoni ta' katalogu elettroniku f'hanut bil-klijent fil-post;
- (ċ) prenotazzjoni ta' biljetti ta' l-ajru f'agenzija ta' l-ivvjaġġar fil-preżenza fiżika tal-klijent permezz ta' netwerk ta' kompjuters;
- (d) logħob elettroniku disponibbli f'sala tal-logħob elettroniku (*video-arcade*) fejn il-klijent ikun fiżikament preżenti.

2. *Is-servizzi li mhumiex provduti "b'mezzi elettronici"*

Is-servizzi li jkollhom kontenut materjali anki jekk ikunu provduti permezz ta' apparati elettronici:

- (a) magni awtomatiċi li jqassmu flus kontanti jew biljetti (karti tal-flus, biljetti tal-ferrovija);
- (b) aċċess għal netwerks ta' toroq, żoni ta' parkeġġ tal-karozzi, eċċ., li jitolbu hlas għall-użu, anki jekk ikun hemm apparati elettronici fid-dahla/fil-hruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew jiżguraw li jingħata l-hlas korrett.

Servizzi *off-line*: distribuzzjoni ta' CD roms jew ta' softwer fuq disketti.

Servizzi li mhumiex provduti permezz ta' sistemi ta' pproċessar elettroniku/inventarju:

- (a) servizzi ta' telefonija bil-lehen;
- (b) servizzi ta' *telex*/*telex*;
- (ċ) servizzi provduti permezz ta' telefonija bil-lehen jew bil-*fax*;
- (d) konsultazzjoni ta' tabib bit-telefon/*telex*;
- (e) konsultazzjoni ta' avukat bit-telefon/*telex*;
- (f) tqegħid fis-suq dirett bit-telefon/*telex*.

3. *Servizzi li mhumiex provduti "fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi"*

Servizzi provduti bit-trażmissjoni tad-*data* mingħajr talba individwali għar-riċezzjoni fl-istess hin minn numru mhux limitat ta' riċevituri individwali (trażmissjoni minn punt wiehed għal diversi punti):

- (a) servizzi ta' xandir tat-televiżjoni (inklużi servizzi ta' kważi vidjo meta jintalab (*near-video on-demand*)), koperti mill-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE;
- (b) servizzi ta' xandir tar-radju;
- (ċ) *teletext* (fuq it-televiżjoni).

ANNEX II

Lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji koperti mit-tielet subparagrafu tal-punt 5 ta' Artikolu 1

- Servizzi ta' investment
- Operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni
- Servizzi bankarji
- Operazzjonijiet relatati mal-fondi tal-pensjonijiet
- Servizzi relatati ma' negozjar fil-futures jew fl-options

Servizzi ta' dan it-tip jinkludu, b'mod partikolari:

- (a) servizzi ta' investment imsemmija fl-Anness għad-Direttiva 2004/39/KE; servizzi ta' intrapriżi ta' investment kollettiv,
- (b) servizzi koperti minn attivitajiet soġġetti għar-rikonoxximent reċiproku msemmija fl-Anness għad-Direttiva 2006/48/KE ⁽¹⁾,
- (c) operazzjonijiet koperti minn attivitajiet ta' assigurazzjoni u ta' riassigurazzjoni msemmija:
 - fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE ⁽²⁾,
 - fid-Direttiva 64/225/KEE ⁽³⁾,
 - fid-Direttiva 92/49/KEE ⁽⁴⁾ u fid-Direttiva 2002/83/KE ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju ta' l-istituzzjonijiet ta' kreditu (formulazzjoni mill-ġdid) ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1).

⁽²⁾ L-Ewwel Direttiva 73/239/KEE tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinament ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u t-twettiq tan-negozju ta' l-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 228, 16.8.1973, p. 3). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 323, 9.12.2005, p. 1).

⁽³⁾ Id-Direttiva 64/225/KEE tal-25 ta' Frar 1964 dwar it-tnehhija ta' restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' stabbiliment u l-libertà li jkun pprovduti servizzi fir-rigward tar-riassigurazzjoni u tar-retroċessjoni (ĠU 56, 4.4.1964, p. 878/64). Direttiva kif emendata mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1973.

⁽⁴⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE.

⁽⁵⁾ Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 dwar l-assigurazzjoni tal-hajja (ĠU L 345, 19.12.2002, p. 1). Direttiva kif emendata l-ahhar mid-Direttiva 2005/68/KE.

ANNEX III

Skond l-Artikolu 11(2) tal-Ftehim, il-komunikazzjonijiet b'mezzi elettronici li ġejjin jitqiesu meħtieġa:

- 1) riċevuti ta' notifika. Dawn jistgħu jiġu kkomunikati qabel jew flimkien mat-trażmissjoni tat-test shih;
- 2) it-test shih ta' l-abbozz notifikat;
- 3) għarfien li t-test ta' l-abbozz wasal, li jkun fih *inter alia*, id-data ta' skadenza rilevanti tal-perjodu ta' pawsa;
- 4) messaġġi li jitolbu informazzjoni supplimentari;
- 5) risposti li jitolbu informazzjoni supplimentari;
- 6) kummenti;
- 7) talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
- 8) risposti għal talbiet għal laqgħat *ad hoc*;
- 9) talbiet għal testi finali;
- 10) informazzjoni li ssejjah perjodu ta' pawsa ta' sitt xhur.

Il-komunikazzjonijiet li ġejjin, għal issa, jistgħu jiġu trażmessi bil-*fax*, madankollu l-mezzi elettronici huma preferibbli:

- 11) testi legali jew dispożizzjonijiet regolatorji bażiċi;
- 12) it-test finali.

L-arrangamenti amministrattivi dwar il-komunikazzjonijiet għandhom jiġu miftiehma b'mod kongunt mill-Partijiet Kontraenti.
